

# 5550E USER

cod.

ed. 00 - 01/2023

**IT** - Istruzioni per l'uso e la manutenzione

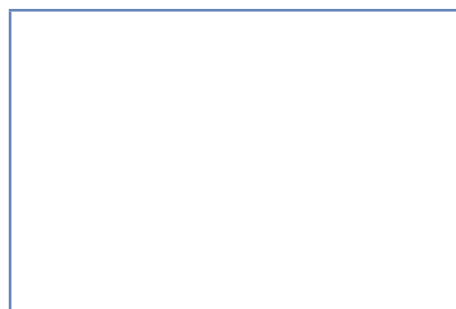
**EN** - Use and maintenance manual

**FR** - Notice d'emploi et d'entretien

**DE** - Bedienungsanleitung

**ES** - Instrucciones de uso y mantenimiento

**RU** - Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA**

**READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE**

**LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE**

**LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN  
GEBRAUCHSANLEITUNGEN**

**LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA**

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ**

**LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA**





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and a perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre machine.

Les instructions pour l'installation, l'entretien et l'utilisation qui figure dans les pages suivantes ont été préparées pour assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de votre appareil.

S'il vous plaît, veuillez suivre attentivement les instructions.

Nous avons conçu cette machine, en utilisant les dernières technologies innovantes. Vous devrez maintenant en prendre soin.

Votre satisfaction est notre plus grande récompense.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem letzten Stand der Technik entwickelt und konstruiert. Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.

Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones para la instalación y mantenimiento, así como su uso, que se encuentran en las páginas que siguen, se han preparado para asegurar una larga vida y un funcionamiento fiable de su unidad.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.

Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас - Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas. Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.

Sommaire	Page
<b>AVERTISSEMENTS</b>	<b>5</b>
<b>1. INSTALLATION DE LA MACHINE</b>	<b>8</b>
1.1 Données techniques	8
1.2 Déplacement du produit	9
1.3 Réception du produit	9
1.4 Stockage	9
1.5 Préparation à l'installation	9
1.6 Caractéristique environnementale d'installation	9
1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs	9
1.8 Connexion électrique - Caractéristiques	10
1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	10
1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	11
1.11 Positionnement de la machine	12
1.12 Connexion électrique	12
1.13 Raccordement hydraulique	13
1.14 Mise en service	13
<b>2. DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>14</b>
2.1 Description de la machine	14
2.2 Caractéristiques de la machine	15
<b>3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS</b>	<b>16</b>
3.1 Touches	16
3.2 Ecran	16
<b>4. FONCTIONNEMENT</b>	<b>17</b>
4.1 Mise en service	17
4.1.1 Allumage	17
4.1.2 Démarrage du cycle de lavage	18
4.1.3 Arrêt	19
4.2 Chargement assiettes et couverts	20
4.3 Emploi du détergent	21
4.4 Emploi du produit de rinçage	21
4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)	21
4.6 Dispositif de régénération (optionnel)	22
<b>5. ENTRETIEN</b>	<b>24</b>
5.1 Entretien ordinaire	24
5.2 Entretien particulier	25
<b>6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.</b>	<b>25</b>
<b>7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES</b>	<b>25</b>
7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs	25
<b>8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX</b>	<b>26</b>
8.1 Emballage	26
8.2 Mise au rebut	26
<b>9. SIGNALISATIONS ET ALARME</b>	<b>27</b>
9.1 Signalisations	27
9.2 Alarmes	28
<b>10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE</b>	<b>30</b>



## AVERTISSEMENTS



Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent.

**Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.**

L'utilisateur doit respecter les règles suivantes:

- Le branchement aux installations électriques et hydrauliques doit être effectué par des opérateurs qualifiés.
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.

**Note: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**

- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

- 
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
  - Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
  - **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**  
**Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.**  
**Vider la cuve en retirant le trop-plein.**  
**Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).**  
**Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.**  
**Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**
  - Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
  - Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.
  - Ne pas poser d'objets sur la machine.
  - Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:  
Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés  
Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;  
Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
  - Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
  - Les eaux de lavage et de rinçage ne sont pas potables car mélangées avec des produits chimiques. En cas de contact avec la peau ou les yeux, laver soigneusement la zone intéressée avec de l'eau propre et consultez les instructions d'urgence du producteur du détergent. Si nécessaire, consulter un médecin.
  - Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (voir chap. **5. ENTRETIEN**).
  - La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.

- 
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5 °C et 35 °C.
  - Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
  - Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
  - La machine doit être alimentée avec de l'eau à une pression maximale de 400 kPa.

**Note: Le fabricant décline toutes responsabilités en cas d'accidents aux personnes ou aux choses dérivant par le non-respect du contenu de ce manuel.**



**ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.**



**ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.**

# 1. INSTALLATION DE LA MACHINE

## 1.1 Données techniques

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale

Model Family		DWXXXX		Type	IPXX	
Model Code		DESCRIPTION				
S/N	DWX10XXXXX			xxA		
400V 3N 50HZ		xxxxW				
	MAX	xxx-xxx	kPa			
	MAX	xx	°C			
	MAX	xx	°C			
	MAX	xxk	Pa			
						MADE IN ITALY YYYYY
Model				S/N		

**Model DW XXXX**

FAMIGLIA PRODOTTO  
FAMILY PRODUCT  
FAMILLE DU PRODUIT  
FAMILIA PRODUCTO  
FAMILIE DES PRODUKTES  
СЕРИЯ ПРОДКТА

**S/N DW X xxxxxxxx**

ANNO YEAR N=2017 - 2018  
YEAR ANNÉE O=2018 - 2019  
AÑO ANO P=2019 - 2020  
JAHR Q=xxxx - xxxx  
ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE  
SERIAL NUMBER  
NUMÉRO DI SÉRIE  
NUMERO DI SERIE  
SERIENNUMMER  
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

Model Family		DWXXXX		Type	IPXX	
Model Code		DESCRIPTION				
S/N	DWX10XXXXX			xxA		
400V 3N 50HZ		xxxxW				
	MAX	xxx-xxx	kPa			
	MAX	xx	°C			
	MAX	xx	°C			
	MAX	xxk	Pa			
						MADE IN ITALY YYYYY
Model				S/N		



## 1.2 Déplacement du produit

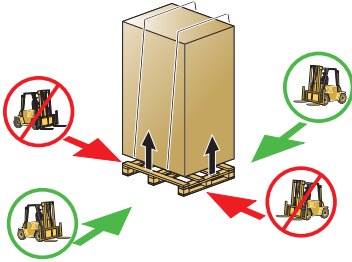


Fig. 1

Le déplacement des machines doit se faire strictement, comme indiqué dans la **Fig. 1** relativement aux points d'accrochage indiqués pour le soulèvement avec chariot élévateur. Assurer la machine de façon que durant le transport, il n'y a pas de mouvements accidentels de celle-ci.

**N.B.:** Le harnais avec cordes n'est pas prévu.

## 1.3 Réception du produit

Avant d'accepter la machine, vérifier que les données de la matricule correspondent à celles demandées et à celle de la ligne électrique à disposition (voir parag. **1.1 Données techniques**).

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans ce cas, informer au plus vite votre revendeur de l'anomalie. Dans le doute que celle-ci puisse compromettre la sécurité, ne pas installer la machine.

L'installation et la mise en service de la machine doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés, même si la machine vient d'un autre site et elle a déjà été utilisée.

Pour la mise au rebut de l'emballage voir parag. **8.2 Mise au rebut**.

## 1.4 Stockage

Température de stockage: min. +4 °C - max +50 °C - humidité <90%.

Les parties stockées doivent être périodiquement vérifiées pour contrôler les éventuelles détériorations.

Ne pas stocker la machine dans un endroit exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.). Ne pas placer de matériel sur la machine emballée. Ne pas tourner la machine pendant le stockage (voir **Fig. 2**).

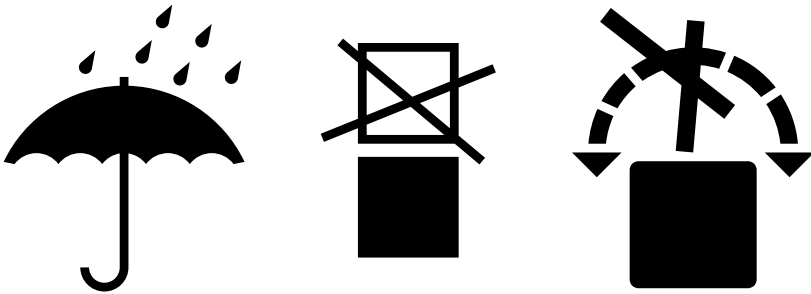


Fig. 2

## 1.5 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

## 1.6 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 °C et 35 °C.

**La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5 °C.**

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

## 1.7 Ventilation/Aspiration vapeurs

Assurer une ventilation adéquate de la pièce selon la législation en vigueur dans le pays d'installation et les normes technique applicables. Pour les pays européens notamment, se référer à la norme EN 16282-1.

## 1.8 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives. Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



**Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III. Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine. Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur. S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.**



**ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y ait pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.**

## 1.9 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Le branchement au réseau hydraulique doit être effectué selon la législation en vigueur et les normes techniques relatives. L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 1**

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200 kPa	400 kPa
Pression dynamique	150 kPa	350 kPa
Dureté eau*	2 °f	8 °f
Température alimentation eau froide**	5 °C	50 °C
Température alimentation eau chaude***	50 °C	60 °C
Débit	10 l/min	

**tableau 1**

**Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.**

\*Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8 °f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par **Dispositif de régénération**).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

**Note:** Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau **tableau 1**.

\*\*Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

\*\*\*La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55 °C.

## 1.10 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation de la machine doit être potable selon la législation en vigueur.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le **tableau 2**.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore <sup>1</sup>		2 mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Dureté totale		8 °f <sup>2-3</sup>
Fer <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganèse <sup>4</sup>		0,05 mg/l
Conductivité <sup>5</sup>	200µS/cm	

### tableau 2

<sup>1</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

<sup>2</sup> Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

<sup>3</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

<sup>4</sup> Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

<sup>5</sup> Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

## 1.11 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au chap. **1.2 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma de raccordement (lay-out), approuvé au moment du chiffrage.

Maintenir une distance d'environ 50 mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir **Fig. 3**). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir **Fig. 4**).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

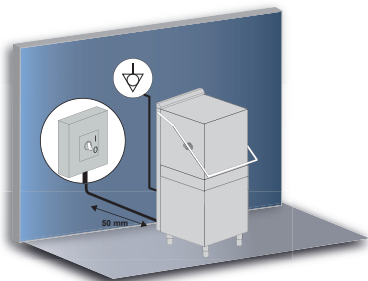


Fig. 3

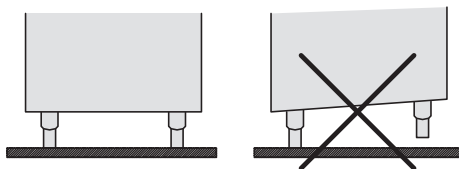


Fig. 4

## 1.12 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme à la législation en vigueur et aux normes techniques relatives.

S'assurer que la ligne d'alimentation est la même que celle indiquée sur la matricule de la machine.

**La machine est également équipée d'une borne (  ) placée sur le dos. Elle doit être utilisée pour relier différents appareils entre eux au conducteur externe équipotentiel, afin d'éviter le risque de chocs électriques.**

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur.

La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

La machine est dotée d'une pompe triphasée: vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter).

### 1.13 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

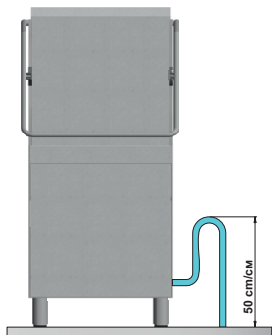
Connecter le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord placé en bas sur le côté (à la droite ou la gauche - voir **Fig. 1**).

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison) Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande. L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir **Fig. 1**).

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40 °C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.



**Fig. 1**

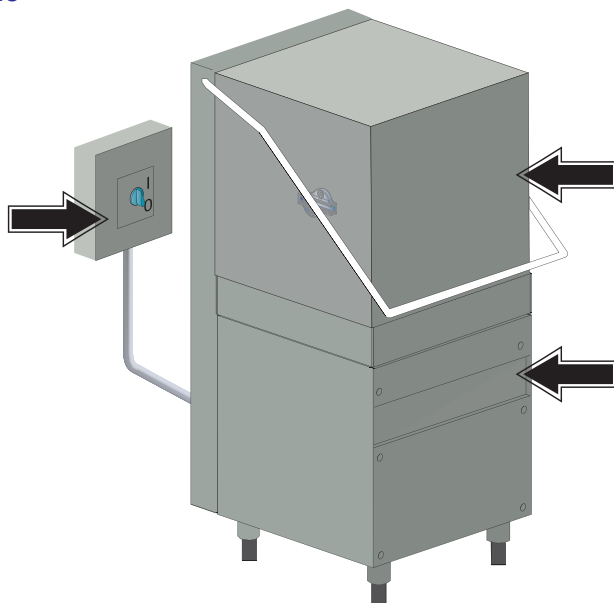
### 1.14 Mise en service

A la charge de l'installateur.

## 2. DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 2.1 Description de la machine

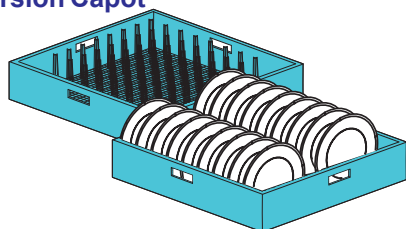
**Interrupteur mural:**  
Installation à la charge  
de l'installateur



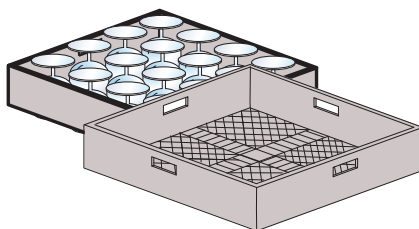
**Capot**

**Panneau de commande**

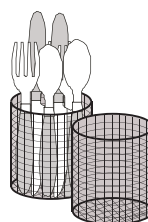
**Dotation standard:**  
Version Capot



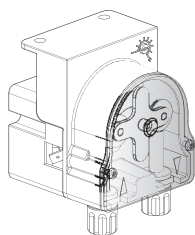
**nr. 2 Panier plats 500x500 mm**  
Capacité:  
12 assiettes creuses  
18 assiettes plates  
Ø maximum 410 mm



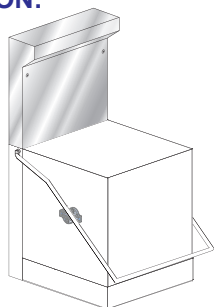
**nr. 1 Panier verres 500x500 mm**



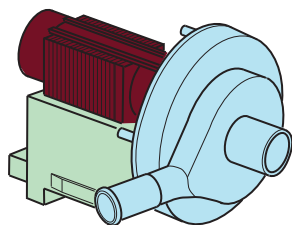
**nr. 2 porte cuillères à café**



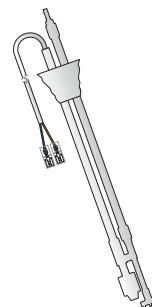
**Doseur électrique détergent**  
**OPTION:**



**Récupérateur Thermique**



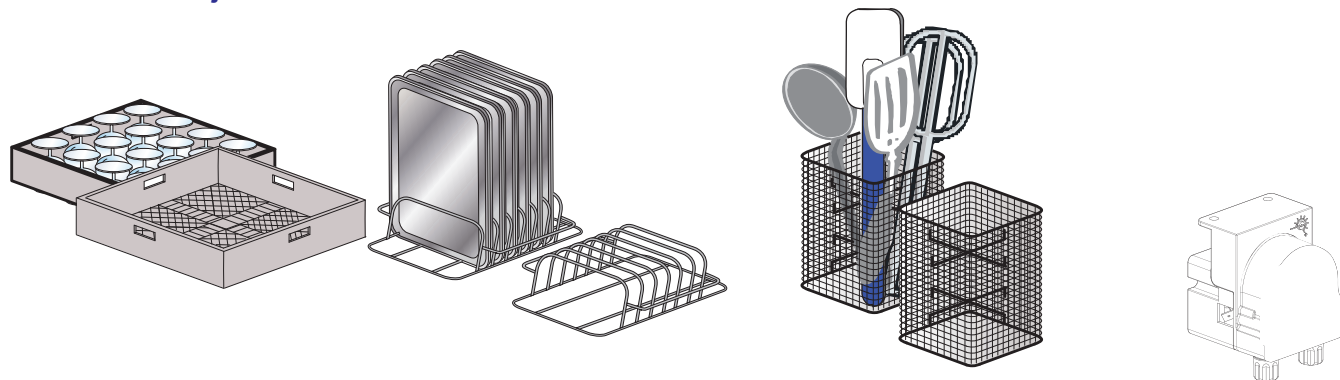
**Pompe de vidange**



**Senseur  
détergent/produit  
rinçage**

**présence  
de**

**Dotation standard:  
Version Lave-objets**

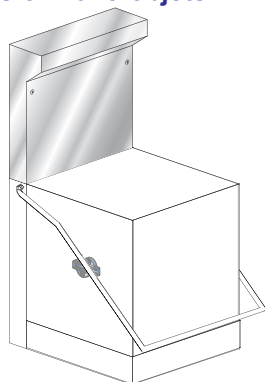


nr. 1 Panier verres 500x500 mm

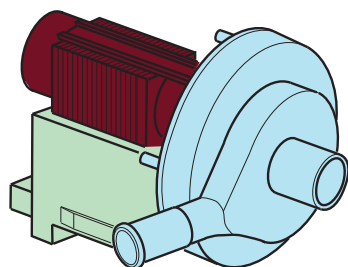
nr. 1 Porte Plateaux (6 places)

nr. 1 Panier Porte Spatule en inox Doseur électrique détergent

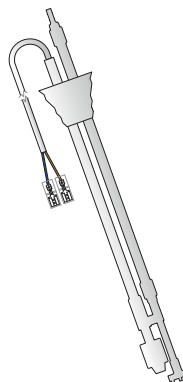
**OPTION:  
Version Lave-objets:**



Récupérateur Thermique



Pompe de vidange



Senseur détergent/produit présence de rinçage

Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Hydrique;
- Vidange.

**La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.**

**Toute autre utilisation est inadéquate.**

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

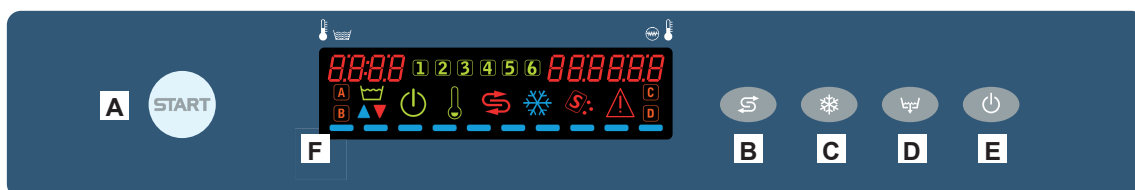
Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

## 2.2 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique inférieur à 70 dB(A).

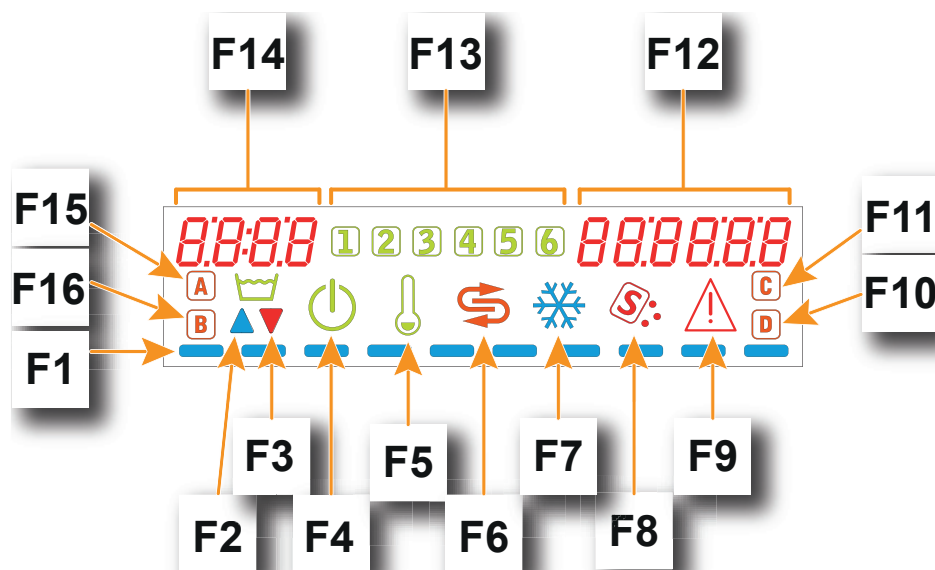
## 3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

### 3.1 Touches



- A) Touche START déclenchement /sélection cycle
- B) Bouton START régénération (option)
- C) Pas active
- D) Touche vidange (option)
- E) Touche allumage/STAND BY
- F) Ecran

### 3.2 Ecran



- F1) LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur Stand by
- F5) Indicateur Chauff ages actifs
- F6) Indicateur Régénération (option)
- F7) Pas active
- F8) Indicateur manque de sel (option)
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur manque de détergent (option)
- F11) Pas active
- F12) Indicateur température surchauffeur
- F13) Indicateur programme activé
- F14) Indicateur température cuve
- F15) Cycle d'autonettoyage activé
- F16) Indicateur manque de produit de rinçage (option)

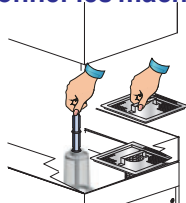


## 4. FONCTIONNEMENT

### 4.1 Mise en service

#### 4.1.1 Allumage

Insérer le tuyau de trop-plein dans son emplacement sur la cuve. S'assurer que tous les filtres sont bien en place (voir **Fig. 5**). Les filtres doivent être nettoyés tous les 20 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire. **Il est recommandé de ne pas faire fonctionner les machines sans filtre, en particulier celles qui ne sont pas dotées d'aspiration pompe.**



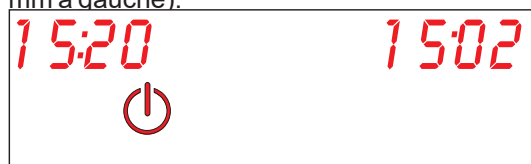
**Fig. 5**

Fermer la porte/le capot de la machine.

Ouvrir le robinet d'eau.

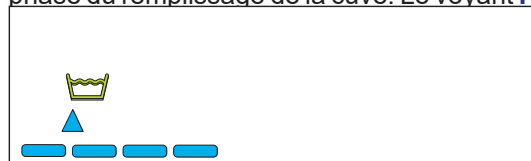
Enclencher l'interrupteur général au mur.

La machine se met en **stand-by**. Sur l'écran les informations suivantes sont visibles: la date (jj/mm à droite) et l'heure (hh/mm à gauche).



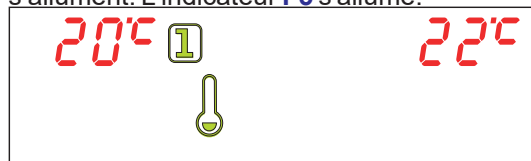
Tenir presser le bouton **E**.

La mise en route de la machine est signalée par le clignotement de la touche Start **A**. Après quelques secondes, commence la phase du remplissage de la cuve. Le voyant **F2** et la barre de progression **F1** s'allument (de gauche à droite).



Si les machines sont équipées de Break Tank certifié WRAS ou bien si un osmoseur est installé en amont, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe. La phase est signalée par le clignotement de la touche Start **A** (vert). Les voyants **F14** et **F12**, qui signalent respectivement la température de la cuve et du surchauffeur, s'allument. L'indicateur **F5** s'allume.



La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont à la température prédéfinie par les paramètres. Le voyant **F5** s'éteint. La touche Start **A** arrête de clignoter.



Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière. Introduire le tuyau transparent (si présent) dans le récipient de produit de lavage.

#### 4.1.2 Démarrage du cycle de lavage

Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir parag. **4.2 Chargement assiettes et couverts**). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.

Fermer la porte/le capot de la machine.

Pour sélectionner le cycle de lavage (1, 2, 3, 4) tenir presser la touche Start **A**. L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.



Programmes disponibles:

##### Version Capot

Code cycle	Nom cycle	Durée totale (*) (#)	Température de lavage (°C) (#)	Température de rinçage (°C) (#)
1	Cycle 1	50 s	55	85
2	Cycle 2	90 s	55	85
3	Cycle 3	120 s	55	85
4	Cycle 4	180 s	55	85
5	Cycle 5 HYGIENE+	180 s	70	90
6	Cycle 6 HYGIENE+	630 s	70	90

(\*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine, à l'exception cycles **HYGIENE+** (5, 6).

(+): Ce cycle est disponible seulement sur la version **HYGIENE+**, produite sur demande.

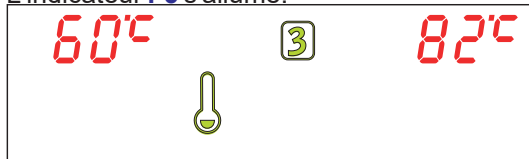
##### Version Lave-objets

Code cycle	Nom cycle	Durée totale (*) (#)	Température de lavage (°C) (#)	Température de rinçage (°C) (#)
1	Cycle 1	50 s	55	70
2	Cycle 2	90 s	55	70
3	Cycle 3	120 s	55	85
4	Cycle 4	180 s	55	85

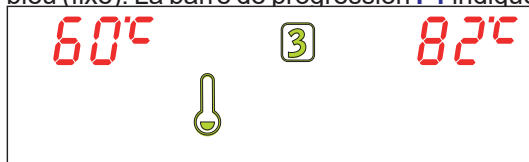
(\*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

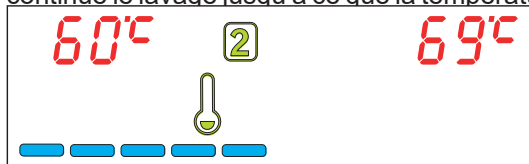
L'indicateur **F5** s'allume.



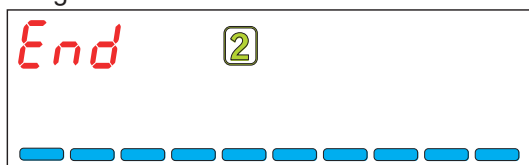
Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche Start **A** (pour maximum 1 s). La touche Start **A** devient de couleur bleu (fixe). La barre de progression **F1** indique le temps passé depuis le démarrage du cycle.



Si, pendant le cycle présélectionné, la température du surchauffeur (voyant F12) descend sous la valeur fixée, la machine continue le lavage jusqu'à ce que la température ne soit reportée à la valeur correcte (thermostop).



A la fin du cycle, le bouton Start **A** clignote en bleu et vert. Sur l'écran apparaît l'inscription **END**. A la fin du cycle la touche Start **A** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le message END et la barre de progression **F1** est complétée. !da duplicazione!



La machine est prête pour un nouveau lavage.

**Note:** Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 30 lavages ou bien deux fois par jour. Un voyant clignotant signalera quand il est temps d'effectuer cette opération.

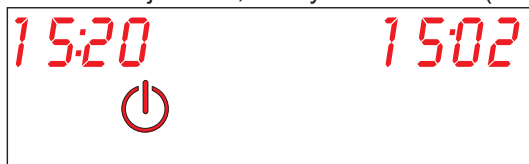
**Note:** La machine n'accepte pas d'autres cycles avant que la porte ne s'ouvre ou que l'on n'appuie pas pour deux secondes sur la touche Start **A**..

#### 4.1.3 Arrêt

Presser le bouton **E**. La machine se en met en **stand-by** (indicateur **F4** rouge allumé).

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange: voir parag. **4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.

A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).



Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.

Éteindre l'interrupteur général au mur.

## 4.2 Chargement assiettes et couverts

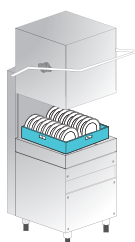
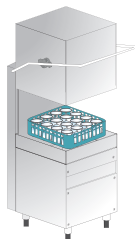
Avant de mettre les objets dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer les objets sous l'eau avant de les charger dans la machine.



**ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.**

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:



- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.).
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Ce n'est pas possible de laver des bacs ou plateaux en vertical.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur des objets et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

### **Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle**

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois; le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Objets en plastique qui ne sont pas thermorésistants.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

**Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les objets ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (paniers, casseroles, poêles, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).**

### 4.3 Emploi du détergent

Les produits utilisés doivent être absolument du TYPE NON MOUSSANT, spécifique pour le lavage mécanique des vaisselles, et de bonne qualité.

Il est conseillé l'emploi de détergents liquides.

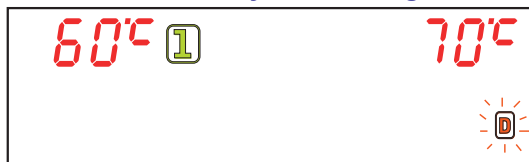
Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du détergent, en tenant compte des caractéristiques de l'eau et du type de vaisselle à laver.

Le détergent doit être introduit seulement dans la cuve de lavage. 1 cm de détergent aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

**N.B.:** Ne pas utiliser pour le lavage des détergents avec des réactifs à base de chlore.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU DETERGENT** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").

**L'absence de détergent, dans cette machine, peut provoquer des mauvais le résultat de lavage, et peut provoquer l'obstruction des tuyaux de lavage.**



### 4.4 Emploi du produit de rinçage

Pour accélérer le séchage et rendre brillant la vaisselle il est possible d'utiliser un produit de rinçage.

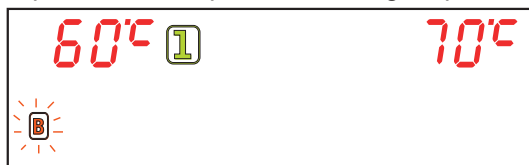
La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit de rinçage.

Le dosage doit être effectué selon les instructions du fabricant du produit de rinçage, en tenant compte des caractéristiques de l'eau.

**Note:** L'excès de produit provoque de la mousse qui peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité des pompes.

L'excès de produit peut laisser des résidus sur la vaisselle.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le clignotement du indicateur sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent/produit de rinçage").



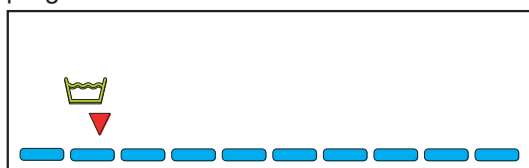
### 4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)

Le cycle pompe de vidange fonctionne de manière automatique et autonome.

A la fin de la journée pour la vidange totale de la cuve:

Extraire le trop-plein.

Fermer la porte. Presser le bouton **D**. L'indicateur **F3** vidange cuve et les LEDs défilants s'allument pendant la durée programmée.



Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **stand-by**.

Cette opération peut également être effectuée avec une machine en stand-by. Une fois terminée, la machine reviendra à son état initial.

Si un alarme apparaît voir chap. **9.2 Alarmes**.

**N.B.:** La machine ne doit pas être allumée au cours de la phase de vidange.

**IMPORTANT: Toujours éteindre l'interrupteur général mural et fermer le robinet d'eau d'alimentation à la fin de l'utilisation.**

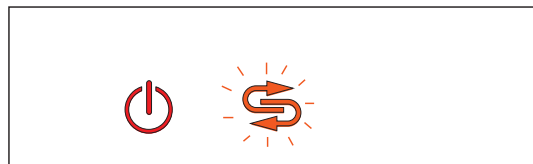
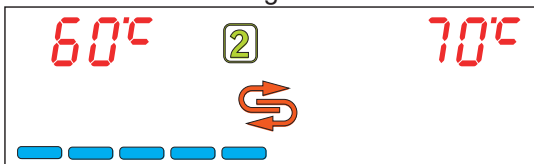
## 4.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120" (machine allumée). Au cours de cette phase sur l'écran l'indicateur **F6** s'affiche (fixe).

Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant. L'indicateur **F6** clignote.



**IMPORTANT:** Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet.

Remplir le récipient de sel, à cuve vide et machine éteinte.

incer immédiatement la cuve si du sel y est tombé.

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

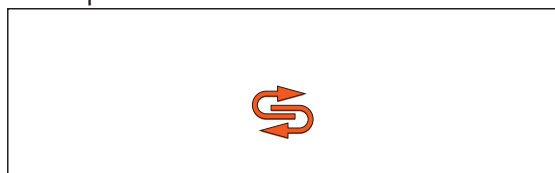
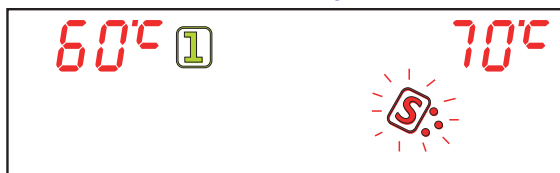
Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (gros sel: 0,500kg - en grains de 1 à 4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Pour lancer le cycle de régénération éteindre la machine à l'aide de la touche **E**.

L'indicateur **F4** s'allume.

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange: voir parag. **4.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)**.

Presser le bouton **B**. L'indicateur **F6** s'allume. La machine procèdera avec le phases différentes.



Le cycle est terminé lorsque l'indicateur **F6** s'éteint, après environ 20 minutes.

La machine se met en stand by (indicateur **F4** allumé).

**Note:** La durée de la régénération est congelée si la porte est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Dans le cas où la cuve est pleine: le message défilant **drAln tAnk** apparaît pendant environ 4 secondes.
- Si la machine est allumée.



**ATTENTION: Avec une dureté supérieure à 35 °f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.**

## AVERTISSEMENTS

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Accompagner la porte/le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser d'objets sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression. La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
- Ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.



**Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**

- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.

**ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.**

**ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES PRÉSENTES DANS LE FOND CUVE DURANT ET/OU À LA FIN DU PROGRAMME DE LAVAGE.**

## 5. ENTRETIEN

**ATTENTION: La machine ne doit pas être nettoyée avec des jets d'eau et/ou système à pression ou vapeur. En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.**

### 5.1 Entretien ordinaire

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante:

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par la touche d'allumage **E** (voir chap. **3. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS**).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir parag. **4.1.3 Arrêt**).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir **Fig. 6**).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir **Fig. 6**).



**Fig. 6**

- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte/le capot de la machine ouverte.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

**Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine:** recommandé à chaque fin de journée.

Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** (sans filtre, sans trop-plein, avec la porte fermée) appuyer sur la touche Start **A**. Un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.





## 5.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- Ôter les incrustations des résistances.
- Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau.
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine s'il semble usé ou oxydé.
- Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- Faire serrer les bornes des branchements électriques.

**Exécuter l'entretien avec l'interrupteur général à mur éteint.**

**Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.**

**Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue.**

## 6. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures pré-réglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température pré-réglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

## 7. ASPECTS ÉCOLOGIQUES

### 7.1 Conseils sur l'utilisation optimale de l'énergie, l'eau et additifs

**Dosage du sel:** La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **4.6 Dispositif de régénération (optionnel)** pour éviter tout gaspillage ou des engorgements dus au tartre.

**Utiliser, si possible, la machine à pleine charge:** Cela permettra d'éviter un gaspillage de détergent, produit de rinçage, l'eau et la consommation d'électricité.

**Détergents et produit de rinçage:** Utilisez des détergents et produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité pour un plus grand respect de l'environnement. Au moins une fois par an vérifier la dureté de l'eau pour un bon dosage des produits chimiques. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante affecte le lavage et / ou l'hygiène des vaisselles.

**Températures cuves et surchauffeur:** Les températures de la cuve et du surchauffeur sont définies par le fabricant afin d'obtenir les meilleurs résultats avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

**Dérochage:** Effectuez un bon dérochage utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour enlever les incrustations nous vous recommandons le trempage dans l'eau chaude.

**Note:** Effectuer le lavage des objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts puissent sécher et compromettre l'efficacité du lavage.

Pour un lavage efficace, il est recommandé d'effectuer régulièrement un nettoyage et l'entretien de la machine (voir chap. **5. ENTRETIEN**).

**Le non respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenue dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.**

## 8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

### 8.1 Emballage

L'emballage comprend les parties suivantes:

- une palette en bois;
- un sac en nylon (LDPE);
- un carton feuilleté;
- polystyrène (PS);
- réglette en polypropylène (PP).

**Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.**

### 8.2 Mise au rebut

L'appareil est marqué avec le symbole (voir **fig. 7**).

**Le symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé comme déchet non différencié, mais doit être envoyé à des structures de collecte spécifiques pour la récupération et le recyclage selon la législation en vigueur.**

Un triage correct des déchets permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

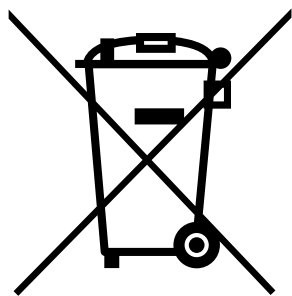
La mise au rebut abusive du produit par son propriétaire entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique.

Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées avec le symbole du plastique.



**fig. 7**

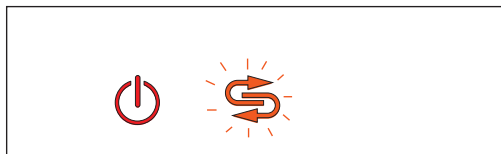


## 9. SIGNALISATIONS ET ALARME

### 9.1 Signalisations

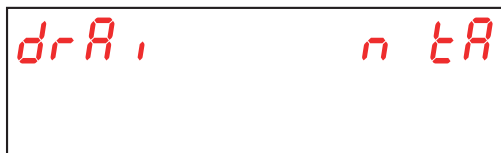
Les signalisations sont visualisées sur l'écran selon le type.

#### Signalisations avec la machine en stand-by:



##### Avertissement de régénération complète (option).

Quand l'indicateur **F6** clignote sur l'écran cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



##### Avertissement vidange cuve.

Si l'écran affiche le message défilant **drain tank** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

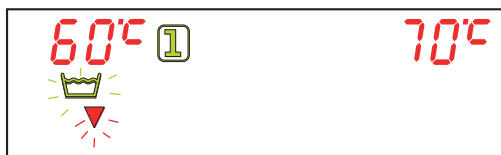
#### Signalisations avec la machine allumée ou en stand-by:



##### Avertissement porte ouverte.

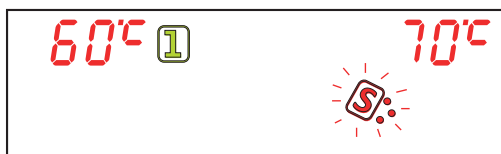
Si le message **door** s'affiche sur l'écran, cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

#### Machine prête (allumée):



##### Avertissement vidange cuve.

Quand l'indicateur **F3** clignote sur l'écran cela signifie qu'il faut changer l'eau de la cuve de lavage.



##### Avertissement niveau sel (option).

Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



##### Avertissement niveau détergent (option).

Quand l'indicateur **F10** clignote sur l'écran cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/ produit de rinçage").



##### Avertissement niveau produit de rinçage (option).

Quand l'indicateur **F16** clignote sur l'écran cela signifie que le produit de rinçage est terminé (uniquement en présence de l'option "Senseur présence détergent/ produit de rinçage").

## 9.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

La machine se bloque en cas d'alarme.

<b>TYOLOGIE ALARME</b>	<b>CAUSES</b>
B1	REPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ
B2	SONDE SURCHAUFFEUR EN PANNE
B3	ÉCHAUFFEMENT BOILER NON EFFECTUÉ
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	SURÉCHAUFFEMENT DU SURCHAUFFEUR
B9	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ DU CHAUFFE-EAU
E1	REPLISSAGE CUVE NON EFFECTUÉ
E2	SONDE CUVE EN PANNE
E3	ÉCHAUFFEMENT CUVE NON EFFECTUÉ
E5	SURÉCHAUFFEMENT DE LA CUVE
E6	VIDANGE CUVE NON EFFECTUÉ
E8	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE
Z10	NIVEAU MAX. BREAK TANK

Tab. 2



### **B1 REMPLISSAGE SURCHAUFFEUR NON EFFECTUÉ:**

Cause:

Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications:

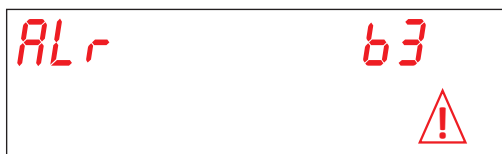
Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.



### **B2. SONDE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **B3. ERREUR CHAUFFAGE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **B4. RINCAGE NON EFFECTUE: (uniquement sur la machine dotée de l'option BREAK TANK):**

Cause: L'eau du Break Tank n'a pas été utilisée durant le rinçage.

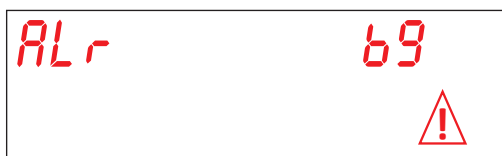
Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105 °C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **B9. THERMOSTAT SECURITE SURCHAUFFEUR:**

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **E1. ERREUR REMPLISSAGE CUVE:**

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.



### **E2. SONDE CUVE:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **E3. ERREUR CHAUFFAGE CUVE:**

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



### **E5. ECHAUFFEMENT CUVE:**

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90 °C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



#### **E6. ERREUR VIDANGE CUVE:**

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



#### **E8. THERMOSTAT SECURITE CUVE:**

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.



#### **Z6. NIVEAU MINIMUM CUVE:**

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications: Enlever le trop-plein. Contacter l'assistance technique.



#### **Z9. REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):**

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications: Vérifier la présence de sel dans le réservoir. Contacter l'assistance technique.



#### **Z10. NIVEAU MAX. BREAK TANK:**

Cause: Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

## **10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE**

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est prévue de adoucisseur, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-Vente
La machine se remplit d'eau très lentement	Réseau hydraulique pression basse	Vérifier la pression du réseau hydraulique

Type de problème	Causes possibles	Remède
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les logements respectifs
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtres trop sales	Retirer les filtres, les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau et les remettre en place
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 50 °C et 60 °C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Présence de mousse	Utilisation de produits inadaptés	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Température de l'eau de la cuve trop bas	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
Les objets ne sont pas secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Faire vérifier le dosage du produit de rinçage et si nécessaire l'augmenter (appeler l'assistance technique)
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 75 °C - 80 °C	Contrôler la température du thermostat du chauffe-eau
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les objets.
Stries ou taches sur les objets	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration de produit de rinçage (appeler l'assistance technique)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 8 °f (5 °d)
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-Vente)
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-Vente)
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**Note: Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.  
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**